

<b>Zeitschrift:</b>	Bollettino dell'opera del Vocabolario della Svizzera italiana
<b>Herausgeber:</b>	Vocabolario dei dialetti della Svizzera italiana (Lugano)
<b>Band:</b>	8 (1932)
<b>Heft:</b>	8
 <b>Artikel:</b>	Della vocale A' seguita da consonante nasale in alcuni dialetti del Sottoceneri
<b>Autor:</b>	Merlo, C.
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-180302">https://doi.org/10.5169/seals-180302</a>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

-ARJA, -ALES, e, come ho detto, da ò'), quando siano precedute da *n*, *ň*, *m* o seguite da *n*, *m* + cons. Nessuna efficacia esercitano invece sulle toniche predette *n*, *ň*, *m* quando tengono dietro a *n*, *m* + cons. quando precedono. Si badi agli esempi seguenti, i quali valgono per serie intere: *nęs* 'naso' ma *kān* 'cane'; *kūñedę* ma *kūñedán* 'cognata, -e', *baňę* 'bagnare' ma *araň* 'ragno'; *męr* 'amaro' ma *ram* 'ramo'; *ręnge* l. 'ranza' « falce », *ęndę* AMITA, *gęmbę* 'gamba', *čęmpę* « zampa »; ≈≈ *nuſs* 'noce' ma *pręſón* 'prigione', *mušku* 'mosca' ma *l'om* 'l'uomo'; *savunſ' u* SEBU + AXUNGJA « sugna », *undus* 'undici', ma *f'lungáj* 'allungare'; ≈≈ *niſf* 'neve' ma *łęn* 'fieno'; *miſs* 'mese', *miſ* 'mia', 'miei', *muriníſ* 'mugnaio', *muriniri* 'mugnaia', *łęnamíſ* « falegname », *pajníſ* \*PAGINALES « i manichi della gerla »; *linš* 'leggere', *šerinſ'i* « ciliegia », *f'iſn* 'gente', *śindri* 'cenere' ma *kandęre* 'candela: qui si aggiungano inoltre gli esempi dati qua sopra di *i* da *ę* < ò'.

Devo far notare per ultimo che la nasale che precede o segue le toniche anzidette, nell'atto che le modifica, dà loro una leggera articolazione nasale.

S. SGANZINI.

#### Della vocale A' seguita da consonante nasale

. in alcuni dialetti del Sottoceneri.

Si sa che la vocale á seguita da *n* diventata finale o da *n* (*m*) + cons. si è alterata, in molti dialetti nostri, ora in senso palatale, ora in senso velare: v. MEYER-LUEBKE 'RoGr.' I, § 242, 'ItGr.', § 75; BERTONI 'ItDl.', § 27 B (p. 70)<sup>1</sup>.

Il SALVIONI in *RILomb.* XL (1907), a p. 731 ['Lingua e dial. della Svizzera ital.'] ricordava tra le caratteristiche fonetiche del Sottoceneri, di fronte ai dialetti del Sopraceneri e al comune lombardo, anche il fenomeno di A'N + cons. in *en* (*grent* grande; Arogno), aggiungendo per altro di non poter guarentire che non occorresse anche nei limitrofi territorii del regno.

Le inchieste compiute sul luogo dal compianto Maestro e da me, da me nel basso luganese e nel mendrisiotto, da Lui nella valle d'Intelvi, consentono di affermare che l'alterazione in senso palatale dovette essere di quasi tutti i dialetti parlati nella regione compresa tra il lago di Lugano e il ramo di Como del Lario, sui due versanti della catena di montagne che raggiunge il sommo della sua altezza nel Generoso.

<sup>1</sup> Nell'-*ent* dei milan. *magonent*, *rantegent* e sim. trattasi di un puro scambio di suffisso.

Quanto alla formula *á + n (m) + cns.*, nell'autunno del 1909 io potei cogliere vivo il fenomeno a Muggio, nella parte estrema della valle omonima: *grēnt* (f. *grēnda*), *fēnda* (pl. *fēnt*) 'ghianda', *barēnša* = lomb. *baranša* BILANCJA stadera, *pjēnē PLANGĒRE*, -IT (p.p. *pjēngūl*), *mi mēnđi, mēnđa!* mangia! (infin. *mēnđá*), *bjēnk* (f. *bjēnka*), *fjēnk*; *kēmp* 'campo, -i', *šēmpa* = lomb. *šampa* (pl. *i šēmp*), *gēmba* (pl. *i gēmp*), ecc. Quanto alla form. *á + n + voc. fin.*, anche a Muggio, non ebbi, e come antiquati, che un paio di vocaboli: *al kēl* (pl. *i kēl*) 'cane' e *pjēl* nel n. loc. 'Roncapiano'<sup>2</sup>. Nulla a Cabbio, Monte, Bruzella, Caneggio. A Rovio, in bocca a persone anziane: *pēl* 'pane', *kēl* 'cane'; *kēntu, tēntu, pjēnta, grēnt* 'grande', *pjēš* 'piangere, -e'; *gēmba* 'gamba', nella sola frase: *si| n ġ.?* 'siete in g.?' state bene?; nelle risposte della corrispondente sign. maestra CARLONI-GROPPY uno *flēndra* = lomb. *fländra* «donna di facili costumi» e qualche altro fossile.

Nulla ad Arogno, ma che ad *á* nelle condizioni anzidette vi rispondesse, come a Muggio, un *e* di pronunzia aperta e che sul finire del secolo scorso gli esiti storicamente normali non fossero ancora caduti dall'uso, risulta dalla commedia in arognese dello scultore Massimo COMETTA 'Le streghe di «Püs»', rappresentata in Arogno nell'anno 1886 e pubblicata dal maestro Bernardo JERMINI nei nn. 9-11 dell'annata 1930 del giornale 'L'Educatore': v. *pjēe* p. 12 'piano'<sup>2</sup>, *Lughēe* 21 'Lugano', *i mēe* 9 le mani<sup>3</sup>; *≈ tēnt* 7, 10, 11, ecc., *tēnta* 12, *tēnti* 5, 12, *intēnt* 10, 12, *quēnt* 12, *quēnta* 15, *sēnt* Antogn 15, *sēnta* 23, *quarēnte* 5, *i guēnt* 21 i guanti, *la chēntum sū* 16, *chēntala* 10, *i sē mettēü* a *chēnta* 12, *mi piēnti* 12, *piēntala* 13, *la stēnta* 5, *grēnd* 8, 11, 12, *quēnt* 19, 20 'quando', va *domēndi* 17 vi domando, *spēndora* = lug. *spāndora* capra giovane, *ēnzi* 19, *in(n)ēnz* 11, 13, ecc., *ēnca* 8, 15, 21, ecc. = lomb. *anca* anche, *nēnca* 5, 11 neanche, *Piēnca* n. 1. 11, 15, *almēnc* 21 'almanco', *sēng* 9 'sangue', mettas a *mēngia* 12 a mangiare, ecc.<sup>4</sup>

Quanto alla valle d'Intelvi, nel quaderno dell'inchiesta fonetica che il SALVIONI vi compì nell'estate del 1913 trovo per Pellio sopra

<sup>1</sup> Cfr., per la caduta di *-n*: *pjēl* ' pieno' (di c. a *pjēna*), *serēl* ' sereno', *terēl* ' terreno', ecc.

<sup>2</sup> Il *pēe* di p. 13 è manifestamente un errore per *pjēe*.

<sup>3</sup> Cfr., per la caduta di *-n*, oltre a *bēe* pass.: *da boo* 12 = lomb. *da bōn*, *bonboo* 23 = lomb. *bōnbōn* dolci, *gippoo* 22 = l. *gipōn*, e *compassioo* 25, *operazioo* 24, *inquisizion* 23, *riunioo* 23 '-oni'.

<sup>4</sup> Con estensione dell'è alle arizotoniche de' singoli verbi: *chēntā* 5, 12 'cantare', *chēntada* 10, *chēntand* 8, ecc., *inchēntaa* 12 'incantati', *comēndaa* 12 '-ato', *mēngiā* 8, 15, 20, *stēmpaa* 13 'stampare'.

(fraz. di Pellio): *i kęl* ‘i cani’ (nomignolo degli abitanti di uno dei paesi della valle); *tent* (pl. *tēnči*), *kuent* (pl. *kueñči*), *guenta* (e -anta) s. f. guanto, *pjenta* (antq.), *kęnta* CANTAT [*kęntada*] (a.), *gręnt*, *gęnda* ‘ghianda’, *pjēnč* ‘piangere, -e’, *męnča* ‘mangia’, *bjēnk*, *fjēnk*, *sęnk* ‘sangue’ (a.), *kęmp* (a.), *šempa* (a.), *gęmba* (a); per lo stesso Lanzo, nonostante ‘le condizioni veramente disperate (così scriveva il Maestro) di quel dialetto’: *kęn* (ant.); *tent* (f. -a, pl. *tēnči*), *kuent* (f. -a, pl. *-ęnči*), *guent*, *pjenta*, *kęnta* (ma *kantá*), *gręnt* (pl. *gręnč*), *gęnda*, *ręnča* = lomb. *ranga* falce fienaria, *pjēš* (e *pjēnč*) ‘piangere, -e’, *Lęš* Lanzo, *męnča* (ma *mančá*), *bjēnk*, *fjēnk*, *sęnk* (ant.), *kęmp*, *šempa*, *gęmba*, *kęmva* (Pellio *kamva*) \**kawna* CANABA (*REW*.<sup>3</sup> 1566) cantina; per Scaria (fraz. di Lanzo): *pjēš* e *ręš* = lomb. *ranč* rancido; per Pigra: *kęn*, *męn* ‘mano’.<sup>1</sup>

Da Ésino sup.re e infer.re sulla sponda sinistra del Lario, 13 km. sopra Varenna, ho in serie compatte: *kęn*, *męn*, *pęn*, *sen*, *pšen* ‘piano’<sup>2</sup>, [*lęne* ‘lana’, *ręne*, *tęne*]; ≈≈ *tent* (pl. *tēnči*), *kuent*, *guent*, *sent* ‘santo’, *fent* ‘fante’, *ęntę* ‘anta’, *kęarentę*; *kuent*, *męndu* ‘mando’, *bęnde*, *dmęndęg* ‘domandagli’, *naręns* arancio, *męnz* ‘mango’, *lęnzę* lancia, *pšenč* ‘piangere’ (mi *pšenču*, ti *tę pšenčęt*, *lü l pšenč*, *nü pšenčum*, *vüpltri pšenčuf*, *lor i pšenč*), *męnču* ‘mangio’, *ręnč* rancido, *męnču* 1<sup>a</sup> sing. ‘manco’, *kęnp* ‘campo’, *šenpę* zampa, *vęnpę* ‘vampa’, *gęnbę*.

L’alterazione in senso palatale prosegue, vivacissima, verso settentrione, lungo la riva destra dell’Adda, nella bassa Valtellina, nella regione così detta dei ček (Mello, Caspano, Cevo, S. Martino, ecc.), e a Ardenno-Màsino, e più su, nella media Valtellina, a Chiesa, ecc. (val Malenco) e a Pendolassc, a Piè (fraz. di Tresivio); ma è da avvertire che qui l’ā di sill. aperta tende all’ę anche se le tien dietro consonante diversa da n. Per brevità non dò che esempi del dialetto di Cevo:

<sup>1</sup> Abbiamo invece ā costantemente intatto anche davanti a n diventata finale e a n(m) + cns. nella Valsolda e nella Valcavargna: v. *kən*, *man*, ecc.; vals. *ta|nt*, *gua|nt*, *ga|nda*, *bja|nk*, *sa|nkf*, *pja|nč* (*pja|nči*, ecc.), *ga|nba*, ecc.; valcav. *tant*, *guant* (pl. *guanč*), *ganda*, *bjaŋk*, *sangf*, *gamb*, ecc.

<sup>2</sup> Nel dial. di Ésino ai nessi di cns. + ī, cns. + l risponde cns. + š (f dietro cns. son.): v., oltre a *pšen* e a *pšenč* (più sotto), *pšęgę* ‘piega’, *pšagę* ‘piaga’, *pšazę* ‘piazza’, *pšafę* ‘piacere’, *pšov* ‘piove’, *pšomb*, *pšu*; *sem̄pšu* SÌMPLU semplice, *tęm̄pę* ‘tempia’, *gapšu* ‘cappio’, *dōpšu* ‘doppio’; *bſavę* biada, *bſot* nudo, *fufę* bieco, *fibę* ‘fibbia’, *nębę* ‘nebbia’, *sabę* ‘sabbia’; *fšamę* ‘fiamma’, *fšak* ‘fiacco’, *fšask* ‘fiasco’, *fšadā* ‘fiatare’, *fšok* ‘fiocco’, *fšor* (pl. *fšur*) ‘fiore’, *fšum* ‘fiume’, *sopſę* ‘soffia’, *gonfšu* ‘gonfio’, ecc.

*mę|* 'mano', *pę|* 'pane', *pię|* (Casp. *pię|*) 'piano', *ręna*; *tęnt*, *pięnta*, *me kęnti*, *el gęnd* GLANDE ghianda, *pięncé*, *ręncé*, *bięnk*, *sęnk*, ecc., *kęmp*<sup>1</sup>, *gęmba*.

L'alterazione in senso velare mi risulta invece propria di Gera e di Palanzo, ai due estremi del Lario: Gera *kă*, *mă*, *pă*, *să*, [*pōbjăna* s. f. «essudazione ecc.» SGANZINI in *ItDl.* II, p. 299], *sănt* (f. -*a*), *gănda*, *bănk*, *fănk*, ecc., *kămp*, *rămf* «contrazione dolorosa dei muscoli», *gămba*, ecc.<sup>2</sup>; Palanzo *mö| pö|*, *pöö|* 'piano', ecc.; *tönt*, *grönt*, *Palönz*, *stönza* 'stanza', ecc. Anche a Teglio, nella parte più alta della media Valtellina: *kö|*, *mö|*, *pö|*, *pöö|*, ecc.<sup>3</sup>; *tönt*, *küönt*, *mi kęnte* (*k.* *miiga!* non cantare!) ecc. [ma *fanda*], *pćqńc PLANGĒRE*, *rąnš* (f. *rąnša*), *sąnkę*, ecc.

\* \* \*

Le condizioni proprie, oggi o un tempo, del basso luganese, del mendrisiotto e della valle d'Intelvi, si ripetono tali e quali in un punto del Gambarogno, a Gerra: *męn*, *pęn*, *sęn* 'sano' [ma *sana*, *resana* 'risana'], *fasęn* 'fagiano' [ma *fasana*], *pałsęn*, ecc.; *tęnt*, *sęnt*, *fülminęnt*, *kęnta* [e *kęntę|* 'cantare'], *gręnt*, *męnda* 'menda' [e *męndę|* '-are'], *pęnza* pancia, *speręnza*, *ęnger* 'angelo', *pięns*, *bienk*, *męnk* 'manco' mancante, scemo<sup>4</sup>, *nęnka*, ecc. ecc.

Tracce dell'alterazione palatale non mancano anche in altri punti del Sopraceneri: nella Leventina, come risulta dalla monografia pubblicata dal prof. SGANZINI nel vol. I dell'*ItDl.* (v., a Rossura e a Calonico, *sęnt*, *ęnda AMITA*, ecc.; *kęmp*, *gęmba*, ecc.; § 3 g, p. 201); e a Gorduno presso Bellinzona (v. la nota dello stesso SGANZINI pubblicata qua sopra). Quel ch'è strano è che a Rossura e a Calonico l'ā apparisca intatta nelle formule ā + -*n*, ā + *n(m)* + cns. dove a più forte ragione la vorremmo palatalizzata, e che a Gorduno l'ā non si palatalizzi davanti a cns. nasale semplice (*n*, *m*), mentre si palatalizza dietro a cns. nasale semplice.

C. MERLO.

<sup>1</sup> Anche n. l., una frazione di Civo, malamente italianizzato come *Chempo*.

<sup>2</sup> Vocaboli che ho dal collega SGANZINI.

<sup>3</sup> Anche *kö|*, *mö|*, *pö|*, ecc.

<sup>4</sup> *öf m.* uovo scemo, *el m.* il vuoto che si forma nell'interno dell'uovo tra il guscio e la membrana che riveste l'albume.